



SÄNDNINGSDATUM: 2010-08-24
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ



PROGRAMNR: 101754/ra1

Anaconda Société

Émission 1 : « Les clichés sur la société française sont-ils vrais ? »

- Om bilden av Frankrike och sanningen bakom klichéerna

Viktiga ord

cliché (m), stéréotype (m)	fördom, kliché
béret (m)	basket
paysan (m)	bonde
marinière(f)	sjömanströja
pêcheur (m)	fiskare
maquillage (m)	smink
couler	rinna
image (f)	bild
se ressembler	likna
comparer	jämföra
séducteur	förföra
galanterie (f)	uppvaktning
cuisine (f)	kök
cultivé(e)	kultiverad, kulturell
cours (m)	kurs, lektion
cahier (m)	skrivbok, skolbok
porter	ha på sig
tous les jours	varje dag
regarder la ligne	tänka på figuren
essayer	försöka
s'adapter à	vänja sig vid
banlieue (f)	förort
l'étranger	utlandet



SÄNDNINGSDATUM: 2010-08-24
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ



PROGRAMNR: 101754/ra1

considérer	betrakta
nerveux –se	neurotisk
mode de vie (f)	levnadssätt
râler	gnälla, klaga
confirmer	bekräfta

1. Interview des élèves suédois

Lärare: Entrez s'il vous plaît !

Emilia: Hej pluggar ni franska här?

Elever: Ja!

Emilia: Får jag ställa några frågor till er?

Elever: Ja!

Emilia: Vad tänker du på när jag säger Frankrike?

Elev: Baguetter och folk med randiga tröjor och..

Elev: Vin och ost, sniglar

Elev: Man röker ganska mycket, dricker vin ofta

Elev: Jag tänker på Paris och matkultur och gemenskap och..

Elev: Den där fransmannen med randig tröja och basker med en baguette under armen och en cigarett i den andra handen, det är väl typ en stereotypbild också.

Emilia: *Jag har också den här karikatyrbilden av den typiske fransmannen. Dessutom tror jag att Frankrike är ett land där alla röker dricker vin och är besatta av sin matkultur. Fransyskorna är finlemmade och eleganta och fransmännen romantiska förförare. Men stämmer det här? Jag åker till Paris för att träffa vår franska reporter Emmanuelle och testa mina fördomar på henne.*



SÄNDNINGSDATUM: 2010-08-24
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS
A L'ECOUTE

PROGRAMNR: 101754/ra1

2. Reportage chez Emmanuelle

Emmanuelle : Tiens, vas-y rentre. Je t'en prie.

Emilia : Merci.

Emmanuelle : Bienvenue chez moi !

Emilia: *Så min karikatyrbild av den typiske fransmannen, vad säger Emmanuelle om den ?*

Emmanuelle : Alors, oui, les Français ont souvent une baguette sous le bras parce que les Français mangent beaucoup de baguette. Ça, ça c'est tout à fait vrai. Mais alors le cliché du béret, ça n'existe pas, plus personne ne porte de béret. Dans les campagnes, il y a encore quelques paysans qui portent des bérets parce que le béret, c'était le chapeau des bergers au départ. Mais à Paris, on ne va pas croiser des Parisiens avec des bérets sur la tête.

Emilia: *Den tvärrandiga tröjan, la marinière, den klichén förvånar henne.*

Emmanuelle : Alors moi, ça me surprends beaucoup la marinière, je ne pensais pas qu'on avait ce cliché du Français avec une marinière, non pas du tout.

Emilia : *Men det visar sig finnas viss sanning bakom den föreställningen.*

Emmanuelle : Je pense que ça vient de Chanel.

Emilia : Oui !

Emmanuelle : Coco Chanel, elle a pris la marinière, qui était l'uniforme des marins et des pêcheurs. Elle l'a pris pour en faire un vêtement pour les femmes. Et c'est devenu à la mode, parce que Chanel a vraiment eu beaucoup de succès.



SÄNDNINGSDATUM: 2010-08-24
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA I
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra1

Emilia : *Sen finns det en annan klyscha som jag skulle vilja testa på Emmanuelle. Nämligen den om fransyskorna som små och eleganta.*

Emmanuelle : Tu dois connaître ça.

Emilia : Camilla Läckberg, oui.

Emilia: *Emmanuelle visar en svensk deckare där en fransyska beskrivs på precis det sättet.*

Emmanuelle : « La femme devant elle était petite et frêle, et avait cet air élégant qui semblait être l'exclusivité des Françaises. Son maquillage était léger, parfaitement appliqué. » Voilà, la Française n'a jamais le mascara qui coule. Donc ça, c'est absolument faux ! Nous aussi, nous avons le mascara qui coule ! Voilà, cette image très stéréotypée des Françaises...

Emilia : C'est quand même une image qui te ressemble un peu !

Emmanuelle : Tu trouves ?

Emilia : Oui, un peu.

Emmanuelle : Bon, c'est gentil alors. Oui, c'est vrai que je suis petite et brune !

Emilia : Et élégante !

Emmanuelle : Et élégante... Donc ça me ressemble un peu.

Emilia: *Lägenheten som Emmanuelle bor i är typisk parisisk. Den är vitmålad, har högt i tak, med stuckaturer och kakelugn i varje rum.*

Emmanuelle : Voilà !

Emilia : Et tu as une belle vue, aussi.

Emmanuelle : Alors oui, ça donne sur une petite cour qui est très calme.

Emilia: *Köket är väldigt litet men garderoben desto större.*



SÄNDNINGSDATUM: 2010-08-24
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA I
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra1

Emmanuelle : Mes robes et mes chaussures ! Voilà, donc j'aime la mode, comme tu peux le constater !

Emilia : Oui il y a beaucoup de robes là...

Emmanuelle : Il y a beaucoup de robes, oui !

Emilia: *Den sista klyschan jag bara måste fråga henne om är den om den franske förföraren, finns han på riktigt? Vad vet Emmanuelle om det?*

Emmanuelle : J'ai du mal à comparer, n'ayant eu que des amants français, je ne peux pas... Je sais pas comment sont les autres... Je sais pas... C'est vrai qu'en France, la galanterie, c'est très important. Tenir la porte, surtout aux femmes, offrir des fleurs, offrir des chocolats...

Emilia : Même parmi les jeunes ?

Emmanuelle : Encore, oui. Et puis il y a toute l'image du « Français séducteur » qu'il y a eu dans la littérature, dans les films beaucoup. De Français très... oui très séducteur, qui aime beaucoup l'amour... Je pense que ça vient de là. Enfin, je sais pas... Toi qui as comparé un peu les deux ?

Emilia : Ça dépend, je pense. La galanterie, c'est sûr que ça existe plus ici qu'en Suède.

Emmanuelle : En Suède, on te tient jamais la porte?

Emilia : Pas souvent...

Emmanuelle : Pas souvent, d'accord...

Emilia : Et là c'est la cuisine ?

Emmanuelle : Voilà, là, c'est la cuisine. Tu peux aller espionner, si tu veux.

Emilia : Et là, il y a une baguette !

Emmanuelle : Et là, il y a une baguette, exactement. Donc je suis une Française typique, on trouve une baguette dans ma cuisine !



SÄNDNINGSDATUM: 2010-08-24
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra1

3. Interview de Luis

Emilia: *Emmanuelle lyckas slå hål på några av mina ganska ytliga föreställningar, men också bekräfta vissa andra. Men jag är ju bara här på besök, det jag funderar på nu är vad som skulle hända med de här föreställningarna om man verkligen skulle flytta till Frankrike. En som gjort just det är Luis som flyttade från Chile till Paris för 15 år sedan. Emmanuelle träffar honom för att ta reda på hans bild av Frankrike och hur den har förändrats.*

Emmanuelle : Bonjour !

Luis : Alors je m'appelle Luis, je suis chilien.

Emilia: *De slår sig ner med varsin kaffe på ett café och Luis beskriver hur han såg på Frankrike då, innan han flyttade hit.*

Emmanuelle : Et quand tu vivais au Chili, quelle image tu avais de la France, des Français, de Paris ? Comment tu imaginais la France ?

Luis : La France, c'est un peuple cultivé, où il y avait des théâtres, où il y avait Molière, il y avait l'opéra, il y avait le Louvre, la Tour Eiffel...

Emilia: *Hans bild av Frankrike var alltså ett kulturens mecka som lockade honom så starkt att han flyttade till Paris för att studera teater. Men den allra första bilden av Frankrike den fick han från skolböckerna hemma i Chile när han läste franska som barn. Och det är en karikatyr som vi nu börjar känna igen.*

Luis : J'avais des cours de français à l'école, dans le cahier de travail, du français, il y avait l'image de l'homme avec la chemise et le béret...

Emmanuelle : Et alors, cette légende du béret... Est-ce que les Français portent des bérets ?

Luis : Pas à Paris, du tout. Il faut aller vraiment dans la France profonde, je pense.



SÄNDNINGSDATUM: 2010-08-24
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA
PROGRAMMANUS
A L'ECOUTE

PROGRAMNR: 101754/ra1

Emilia: *Hans bild av den franska maten går det också att känna igen sig i.*

Luis : La baguette, le croissant, le fromage et le vin, c'est quelque chose qui fait partie de la culture française.

Emilia: *Den är nu en del av hans vardag.*

Emmanuelle : Tu en manges beaucoup, tu en achètes beaucoup ?

Luis : La baguette oui, tous les jours, presque tous les jours. Pains au chocolat et croissants non, parce que je garde ma ligne.

Emilia: *Men han har fortfarande svårt för franska ostar.*

Luis : Les fromages, par contre, c'est quelque chose que j'essaye, j'essaye de m'adapter, mais j'ai du mal.

Emmanuelle : Très bien, merci beaucoup.

Luis : Mais avec plaisir, quand tu veux.

Emmanuelle : Avec grand plaisir !

Luis : D'accord !

4. « Les Mungur : une famille française »

Emilia: *Nu återstår frågan vad en fransk familj tycker om våra klichébilder. Våra reportrar Emmanuelle och Arman åker till Armans systers familj för att ta reda på om de känner igen sig i våra föreställningar om deras land. Det visar sig att de tror att vi tycker att fransmän är neurotiska.*

Emmanuelle : Alors là, nous sommes en route pour Versailles, une ville de la banlieue parisienne...



SÄNDNINGSDATUM: 2010-08-24
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA I
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra1

Arman : Nous allons chez Agnès, ma sœur, et son mari Yajnik.

Emmanuelle : Ils ont des enfants ?

Arman : Ils ont trois enfants, Darius, Roksanna et Milana.

Emmanuelle : Et nous allons poser quelques questions à cette famille française...

Roksana : Nous sommes la famille Mungur !

Emmanuelle : On va commencer par parler des clichés. Comment est-ce qu'on voit les Français à l'étranger, est-ce que vous avez une idée ?

Agnès : Alors, les Français sont considérés comme étant des grands nerveux ... Ils aiment bien manger, et bien boire aussi, ils aiment le vin.

Yajnik : Ils sont romantiques...

Roksana : Ils n'aiment pas toujours tout !

Agnès : Ils aiment l'élégance.

Emmanuelle : Et alors, est-ce que c'est vrai, tout ça ? Qu'est-ce qui est vrai là-dedans ?

Agnès : Je pense qu'il y a une partie qui est vraie, les Français, effectivement, aiment bien manger, ils ont une cuisine qui est très riche. Ils aiment bien les bons vins.

Emmanuelle : Et vous, dans votre mode de vie, qu'est-ce qui pourrait être typiquement français ?

Agnès : On mange beaucoup de fromage, on boit un peu de vin. Le matin, il nous arrive d'acheter des croissants, des pains au chocolat... Ça, c'est quelque chose qui est typiquement français.

Emmanuelle : Est-ce que vous êtes râleurs, par exemple ?

Agnès : Je pense que oui !

Arman : On va poser la question aux enfants...

Emmanuelle : Est-ce que tu aimes bien râler ?

Darius : Des fois, oui !

Emmanuelle : Pourquoi, par exemple ?

Darius : Pour que les parents, ils disent oui, des fois...



SÄNDNINGSDATUM: 2010-08-24
PRODUCENT: AMANDA GLANS
PROJEKTLEDARE: GABRIELLA THINSZ

FRANSKA I
PROGRAMMANUS

PROGRAMNR: 101754/ra1

Emilia: *Ja, att fransmän skulle klaga mycket, det är något som jag inte har hört förut. Men annars stämmer den franska familjens bild ganska väl överens med vår. Däremot är bilden av mannen med basker, tvärrandig tröja och baguette under armen svår att få bekräftad.*

Roksanna : Merci à tous d'avoir écouté ce moment précis, et bonne journée !

Emmanuelle : Merci beaucoup !